

E7 - TRAITOR'S BELLFLOWER

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Tell the dead in Hell.

[00:00] ---

This Musha World, no...

[00:00] ---

Tell them who'll be the overlord
of the whole wide world!

[00:00] ---

My name is...

[00:00] ---

Nobunaga Gundam Epyon!

[02:18] ---

("EPISODE SEVEN,
TRAITOR'S BELLFLOWER")

[02:24] ---

Lord Nobunaga, please accept
my hearty congratulations on your victory.

[02:28] ---

This time, we won an overwhelming victory.

[02:31] ---

Seigniors in this area
must be shivering with fear.

[02:35] ---

I believe they'll concede,
it's only a matter of time.

[02:41] ---

Concede...

[02:43] ---

That's not enough!
No need to wait for them.

[02:47] ---

Send our men at once,

[02:49] ---

find seigniors who defy me
and chop off their heads!

[02:53] ---

Otherwise, consider yourself dead!

[02:56] ---

Yes, my lord!

[03:00] ---

Where are you, Sasuke?

[03:02] ---

I'm here.

[03:04] ---

Get Mitsuhide.

[03:06] ---

As you wish, my lord.

[03:09] ---

Lord Nobunaga, you wished to see me?

[03:12] ---

How are the preparations going?

[03:14] ---

We are all set.

[03:16] ---

I see.

[03:19] ---

Then it's about time...

[03:20] ---

Those who defy me, our greatest opponent,

[03:24] ---

now is the time we smash them all.

[03:28] ---

-Mitsuhide.

-Yes, my lord.

[03:30] ---

Lead our army and depart at once.

[03:33] ---

Understood my lord.

[03:38] ---

Once we control
the opposing forces from the west,

[03:41] ---

Musha World will become yours,
Lord Nobunaga.

[03:44] ---

The time has finally come.

[03:47] ---

Let's go to the capital, Sasuke.

[03:49] ---

To the capital, my lord?

[03:52] ---

It's time to show people in the capital

who'll be the overlord, isn't it?

[03:59] ---

Yes, my lord!

[04:06] ---

I don't remember seeing this person.

[04:09] ---

I see.

[04:11] ---

There're a lot of people
here in the capital after all.

[04:15] ---

I hope you can find
the man you're looking for.

[04:18] ---

Thank you, I really appreciate it.

[04:22] ---

I know what I saw.

[04:25] ---

That man is in Musha World now.

[04:35] ---

What happened to Lord Mitsuhide?

[04:37] ---

He's been so depressed
ever since we departed.

[04:40] ---

Looks like he's deeply troubled.

[04:57] ---

-Lord Mitsuhide!

-Is there something wrong?

[05:04] ---

What do you mean we can't go in there?

[05:08] ---

I'm so sorry.

[05:10] ---

Club Honnoji
don't accept newcomers, you see?

[05:15] ---

How dare you treat Lord Nobunaga like this!

[05:18] ---

Please don't lump the capital
with a small place like Owari.

[05:22] ---

You're a samurai, but you still need
to follow the rules in the capital.

[05:28] ---

That's my taste.

[05:32] ---

From now, on this will be my castle,
[05:34] ---
and the stronghold of my ambition
to rule Musha World!

[05:38] ---
What are you talking about?

[05:39] ---
Make your choice.

[05:41] ---
Are you going to obey me?

[05:45] ---
Or are you going to burn
together with this shop?

[05:48] ---
It's our greatest pleasure
to serve you, Lord Nobunaga! Naturally!

[05:53] ---
You must be tired after your long journey!

[05:55] ---
Please allow me to lead the way.

[06:03] ---
Welcome!

[06:14] ---
The glaze is nice.

[06:16] ---
I'm so impressed, Lord Nobunaga!
You have a good eye.

[06:20] ---
You don't see it every day,
not even in the capital.

[06:23] ---
This is the crown jewel of our shop,
Tenmoku Tea Bowl.

[06:25] ---
That's my taste.

[06:28] ---
This will go into my collection.

[06:30] ---
I'm afraid...

[06:35] ---
That's... Thank you so much!

[06:39] ---
Drink whatever you want.
Tonight, we celebrate in advance!

[06:43] ---
Yes, my lord!

[06:55] ---

Where are you from, Mr. Samurai?

[06:58] ---

Looks like you're from somewhere far away.

[07:02] ---

Yes, I came from
the other side of the ocean.

[07:04] ---

The other side of the ocean?
That's really far!

[07:08] ---

Please enjoy sightseeing in the capital!

[07:11] ---

Unfortunately, I can't do that.

[07:15] ---

There's something I must do here.

[07:31] ---

Agu...

[07:34] ---

Throw your doubt away.
Look nowhere but forwards.

[07:37] ---

You'll be blessed
if you push forward, toward your enemies...

[07:41] ---

Lord Mitsuhide always does fortune-telling
when he's having doubts, but...

[07:46] ---

Looks like he has
an awful lot of doubts this time.

[07:52] ---

All I got is Agu!
No matter how many times I tried!

[07:54] ---

What on earth does it mean?

[07:58] ---

You looked deeply puzzled.

[08:01] ---

Who's there!?

[08:05] ---

A jizo is...

[08:08] ---

Lord Mitsuhide, you're having a hard time
wrapping your head around it.

[08:12] ---

How do you know my name?

[08:15] ---

Is it best to let your lord, Nobunaga,

conquer the country like this?

[08:20] ---

This man, does he really
have the heart fit for a king?

[08:30] ---

You already hold the answer
to that question, don't you think?

[08:39] ---

Throw your doubt away. Move forward.

[08:48] ---

Throw my doubt away. Move forward...

[09:02] ---

May I ask a question, Lord Nobunaga?

[09:07] ---

Fire away.

[09:09] ---

Tomorrow we'll conquer Musha World.

[09:12] ---

I believe nothing is going to change that.

[09:15] ---

I've been waiting for this moment
since I started to serve you.

[09:21] ---

And that gave me an idea.

[09:25] ---

After you conquer the country,

[09:28] ---

what are you going to do next,
Lord Nobunaga?

[09:33] ---

It's been decided.

[09:36] ---

The world.

[09:38] ---

The world?

[09:42] ---

There are many countries
outside Musha World,

[09:45] ---

there's a whole wide world out there.

[09:48] ---

I shall be the ruler
of the whole world as well.

[09:53] ---

Lord Nobunaga, please...

[09:55] ---

-Please allow me to keep serving...

-Lord Sasuke.

[09:58] ---

-Something bad happened.

-What's wrong?

[10:00] ---

This building is surrounded.

[10:02] ---

What?

[10:05] ---

-Who do they serve?

-It's...

[10:09] ---

I saw a bellflower on the flag...

[10:12] ---

A bellflower?

[10:15] ---

Mitsuhide!

[10:25] ---

Throw my doubt away. Move forward.

[10:28] ---

Nobunaga is our enemy!

[10:36] ---

Mr. Mitsuhide rebelled?

That's impossible!

[10:39] ---

It cannot be helped.

[10:45] ---

Find Nobunaga!

[10:47] ---

Take Nobunaga's head off!

[10:54] ---

Find Nobunaga!

[11:01] ---

I'm right here!

[11:04] ---

Lord Nobunaga,
these people are abnormally strong.

[11:08] ---

It's that dark mask.

[11:11] ---

The mask?

[11:12] ---

Their power grew because of that mask.

[11:16] ---

But to pay the price...

[11:19] ---

Nobunaga!

[11:21] ---

It seems to me that
they lost the soul of a samurai as well.

[11:29] ---

It's too dangerous here,
please come this way!

[12:00] ---

This place is going down,
let's go to the mountain!

[12:04] ---

-It won't work.
-My lord?

[12:07] ---

Mitsuhide is indecisive indeed,
but he also has a really sharp mind.

[12:12] ---

Since he has decided to take me down,

[12:15] ---

he must have blocked our way out already.

[12:17] ---

What...

[12:19] ---

I didn't just get carried away
by the victory in front me,

[12:23] ---

I told our men to drink and
I didn't guard as much as I should have.

[12:26] ---

This is entirely my fault.

[12:29] ---

Forgive me, Sasuke.

[12:42] ---

Go get your tsuzumi.

[12:44] ---

Yes, my lord.

[12:49] ---

40 years of Gundam.

[12:58] ---

I wish I had the chance to see the world
together with Lord Nobunaga...

[13:04] ---

Compared to the age of the world,

[13:10] ---

it's nothing...

[13:17] ---

but a fleeting dream.

[13:27] ---

That was such a beautiful dance.

[13:31] ---

But...

[13:33] ---

In my humble opinion...

[13:34] ---

it's a bit early for a great person
like you to regret his own death.

[13:38] ---

Who are you?

[13:40] ---

Sorry, I haven't introduced
myself properly, my name is Rikyu.

[13:44] ---

I'm here to hand this to you,
Lord Nobunaga.

[13:49] ---

That's...

[13:50] ---

After conquering Musha World,
you'll conquer the whole wide world.

[13:55] ---

It's my duty to serve someone like you,

[13:59] ---

a man with great ambition.

[14:02] ---

It was you...

[14:05] ---

I've heard things about you.

[14:07] ---

With one man's help, a man named Cao Cao...

[14:11] ---

tried to have the world
in the palm of his hand, but failed.

[14:14] ---

It was you who talked him into this.
Am I right, Sima Yi?

[14:19] ---

Yes, that once was my name...

[14:24] ---

And now you're trying to
get me on your side?

[14:28] ---

I'm afraid so.

[14:30] ---

It's your dearest wish to conquer
Musha World, and now that dream is broken.

[14:36] ---

For you, I think there's no other way.

[14:46] ---

-So be it.

-Lord Nobunaga!

[14:49] ---

I'll use that power.

[14:56] ---

Please don't! You know what will happen...

[15:00] ---

if you put on that mask!

[15:05] ---

I'm not going to go easy on you

if you stand in my way, Sasuke.

[15:09] ---

That voice... You're Saizo!

[15:12] ---

You still remember me.

[15:16] ---

My life has ended once.

[15:19] ---

If I'm going to wander around

and be filled with remorse,

[15:23] ---

I would rather sell my samurai soul

and fulfill my ambition!

[15:27] ---

Lord Nobunaga!

[16:07] ---

You're...

[16:10] ---

Mr. Cao Cao...

[16:12] ---

Stay strong! What happened?

[16:19] ---

Please.

[16:21] ---

Now we met again, it must be fate.

[16:24] ---

I'm swallowing my pride and begging you.

[16:27] ---

Please stop Lord Nobunaga!

[16:32] ---

Because of that dark mask, Lord Nobunaga...

[16:36] ---

A mysterious man

gave him the mask, and now he is...

[16:39] ---

A mysterious man, you said?

[16:42] ---

That man is pompous and rude.

[16:44] ---

He looked evil
and gave me a creepy feeling.

[16:50] ---

Where is that man?

[16:53] ---

He's at Honnoji.

[17:02] ---

My enemy is at Honnoji!

[17:11] ---

An indecisive man like you
rebelled against me?

[17:16] ---

I couldn't believe it when I first heard.

[17:20] ---

But now I see...

[17:22] ---

It's all because of this mask.

[17:26] ---

You, why are you doing this?

[17:28] ---

You were the one
who gave me this power, right?

[17:31] ---

Why did you give the same mask to Nobunaga?

[17:34] ---

You still don't get it, do you?

[17:36] ---

What?

[17:38] ---

You rely on fortune-telling.

[17:40] ---

Your heart isn't fit for a king,
don't you think?

[17:44] ---

You used me, this was your plan all along!

[17:47] ---

You did it so well, just as I wanted.

[17:51] ---

You...

[17:53] ---

Lord Nobunaga! Please forgive me!

[17:57] ---

Please allow me to keep serving you...

[18:00] ---

It cannot be helped.

[18:09] ---

Looks like we've got some company.

[18:19] ---

Here you are, Sima Yi Destiny Gundam!

[18:23] ---

Well...

Cao Cao Wing Gundam, it's been long.

[18:29] ---

The people wearing dark masks
have caused so many troubles.

[18:33] ---

You are the one pulling
the strings behind it all, right?

[18:37] ---

If that's the case...

[18:38] ---

It goes without saying.

[18:40] ---

I'm going to stop you!

[18:49] ---

That's Lord Nobunaga.

[18:51] ---

He pulls out the mask's power
dozens of times more.

[18:56] ---

Are you trying to do
the same thing as what you did to me?

[18:58] ---

-Sima Yi!

-It's not the same, Cao Cao.

[19:04] ---

A big chance was right in front of you.

[19:08] ---

You didn't make use of it.

[19:10] ---

But I'm different from you!

[19:14] ---

You are absolutely no match for him.

[19:18] ---

You better give up, don't you think?
Why don't you just give up?

[19:26] ---

You told me to give up...

[19:29] ---

I can only lead an easy life like this...

[19:34] ---

because I'm compensating
for the mistakes that I made.

[19:38] ---

I'm not going to stop before it's finished!

[19:45] ---

That's the Cao Cao Wing Gundam I know.

[19:49] ---

There is no limit to your power.

[19:53] ---

Mr. Cao Cao!

[19:59] ---

Sasuke!

[20:00] ---

Please. Open your eyes!

Drop that vicious power!

[20:05] ---

I want to see the world together
with the Lord Nobunaga that I know...

[20:11] ---

I'll be your opponent.

[20:13] ---

Sasuke!

[20:20] ---

Saizo...

[20:21] ---

Why are you wearing that mask?

[20:23] ---

If that can make me more powerful,

[20:25] ---

there's nothing I wouldn't do!

[20:36] ---

Sasuke!

[20:39] ---

Now I shall surpass you.

[20:48] ---

What?

[20:52] ---

Mr. Cao Cao...

[20:55] ---

There's no other choice.

Let's retreat for now.

[21:00] ---

Are you turning your back to me?

[21:04] ---

Cao Cao!

[21:18] ---

Zetto Hijakuryusen!

[21:49] ---

How are you feeling, Cleopatra?

[21:55] ---

I had a dream.

[21:58] ---

The world is
moving toward a bad direction...

[23:45] ---

Finally, we made it to Knight World!

[23:47] ---

What?

Someone just attacked us out of the blue!

[23:51] ---

SD Gundam World Heroes.

[23:53] ---

The next episode is, "A Third Wukong."

[23:57] ---

Don't you miss this adventure!

[24:00] ---

(EPISODE EIGHT, A THIRD WUKONG)

[24:05] ---

Revision #1

Created 2024-03-12 22:40:20 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 22:44:04 UTC by whimsee